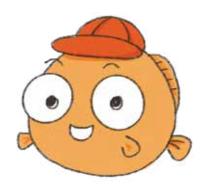


小魚的海流歷碗

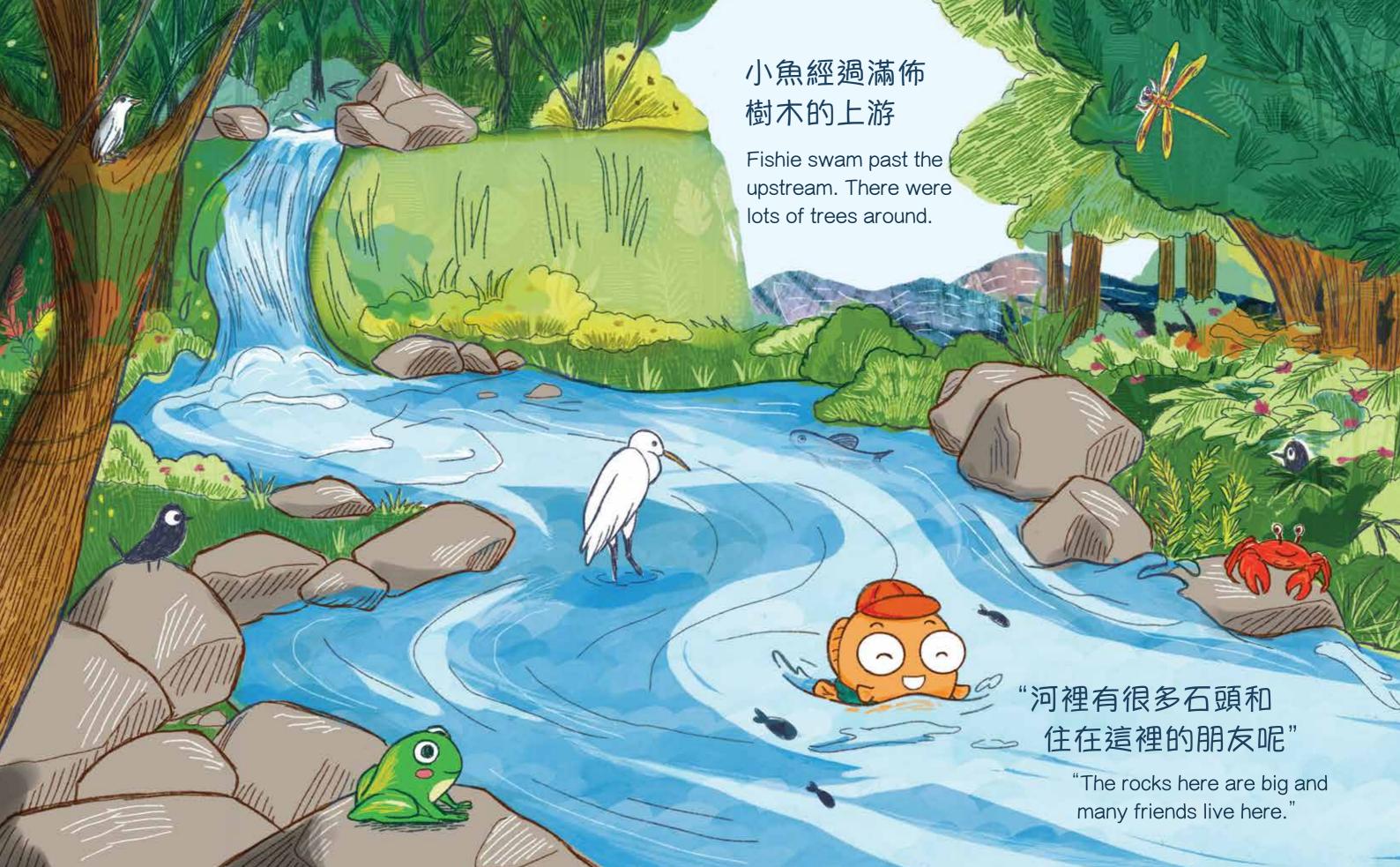
Fishie's River Adventure



圖·文 / Zoyce Wong 翻譯 / Fiona Cheung







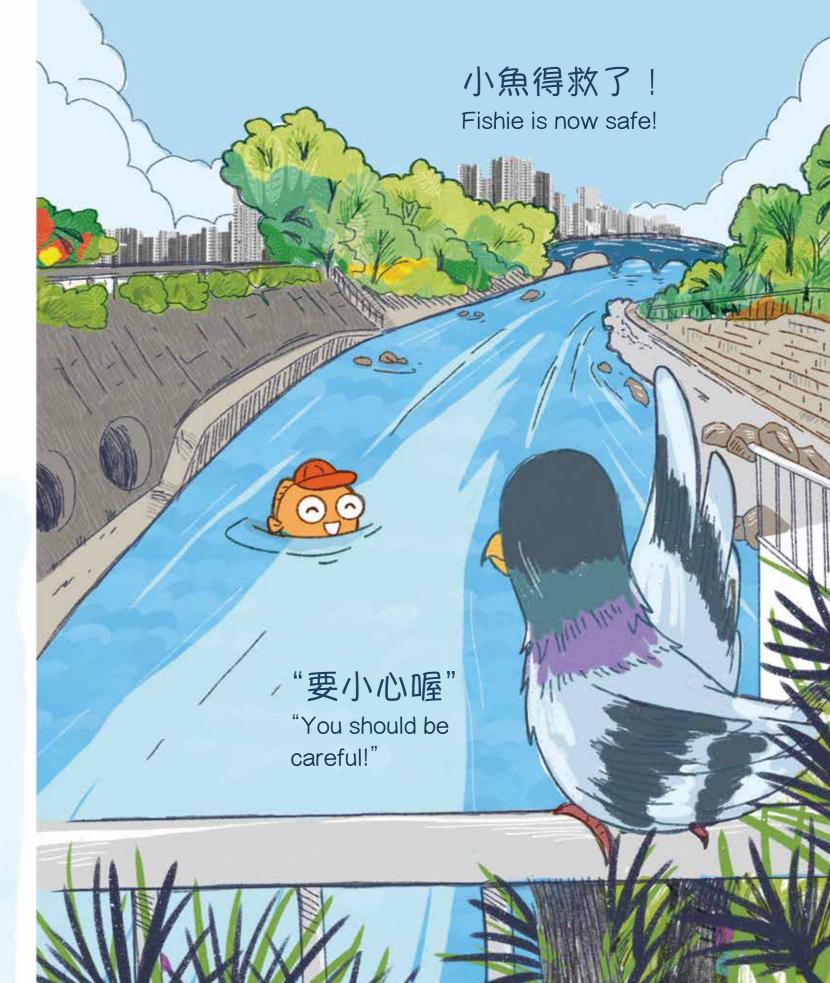














香港的河流

Rivers in Hong Kong

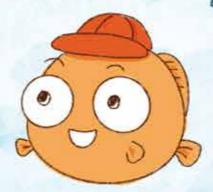
小魚, 你喜歡你家還是 姨姨家的河流環境呢?

Which environment do you prefer, your home or Aunt's home?

我喜歡我家上游的河流 環境,因為那裡有我的 好朋友-蝦仔、蟹仔、 小蛙…""

I like my home in the upstream. My friends are there! There are shrimps, crabs, and frogs...





愛護河流

Protect Our Rivers

為了可讓更多人欣賞河流及保護河流的生物,在親近河流時,大家記住:

- 自己垃圾自己帶走
- 切勿破壞環境或騷擾野生動植物
- 切勿污染河水

我的垃圾我拎走 潔淨河流我來守

I will take away my own trash. Start safeguarding our rivers. For other people to be able to appreciate rivers and to protect living creatures who live in rivers, when we go near rivers, we should:

- Take away our own trash
- Keep the environment the way it is and leave plants and animals in peace
- Do not pollute rivers





小魚的河流歷險 Fishie's River Adventure

圖·文: Zoyce Wong

翻譯: Fiona Cheung

出版: 賽馬會惜水: 識河計劃

地址: 香港大學百周年校園賽馬會教學樓11樓香港大學社會科學學院

網址: www.jcwise.hk

第一版第一刷:2022年1月

印刷: 萬里印刷(香港)有限公司

地址: 香港柴灣豐業街十號業昌中心四樓H室

國際書號: 978-988-75474-2-6

Illustrations and text by Zoyce Wong

Translated by Fiona Cheung

Published by Jockey Club Water Initiative on Sustainability and Engagement (JC-WISE)

Address: Faculty of Social Sciences, 11/F, The Jockey Club Tower, Centennial Campus,

The University of Hong Kong

Website: www.jcwise.hk

First printing January 2022

Printed by Prosperous Printing (HK) Co., LTD

Address: Flat H, 4/F Yip Cheung Centre, 10 Fung Yip Street, Chaiwan, Hong Kong

ISBN: 978-988-75474-2-6

2022©賽馬會惜水·識河計劃。版權所有,翻印必究。

Copyright © 2022 by Jockey Club Water Initiative on Sustainability and Engagement (JC-WISE) All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, distributed, or transmitted in any form or by any means, including photocopying, recording, or other electronic or mechanical methods, without the prior written permission of the publisher.

「賽馬會惜水·識河計劃」是由香港賽馬會慈善信託基金撥款支持香港大學社會科學學院推行的計劃。計劃由2016年開始,並於2019年再延續計劃3年,旨在結合跨專業界別的力量,促進市民加強認識水資源的多重價值,並重視實現水資源可持續使用的重要性。

Launched in 2016, Jockey Club Water Initiative on Sustainability and Engagement (JC-WISE) is a project funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust and hosted by the Faculty of Social Sciences, The University of Hong Kong. In 2019, JC-WISE was extended for another 3 years. Through cross-sectoral collaborations, it aims to raise the public's awareness, and appreciation, of the multiple values of fresh water as well as the importance of attaining long-term water sustainability goals for Hong Kong.

所有作品內容均由主辦單位/創作團隊獨立製作,並不代表本計劃及捐助機構之立場或意見。

All the content of works are independently produced by the organiser /creative team, and do not reflect the views or opinions of the Project nor the Funder.